



Kugluktuk

ÉCHANTILLONNAGE D'EAU DE LA RIVIÈRE COPPERMINE COPPERMINE RIVER WATER SAMPLING - KUGLUKTUK ANGONIATIT ASSOCIATION (KAA)

Les membres de la communauté de Kugluktuk tirent depuis longtemps leur eau de la rivière Coppermine. Mais ils s'inquiètent de la qualité de l'eau depuis que deux mines de diamants se sont installées près de la source. Ils ont donc décidé d'**analyser l'eau**, et de profiter de cette étude pour essayer de comprendre comment le réchauffement climatique, en faisant fondre plus de neige, change le **débit de la rivière, le paysage et les écosystèmes**.

*Kugluktuk residents have long been concerned with their drinking water source, the Coppermine River, especially because there are two diamond mines at the head of the river. They decided to **analyze the water**, and to take advantage of the study to learn how global warming, by melting more snow, **affects the river flow, landscape and wildlife**.*

Selkirk

CONSERVER NOS TRADITIONS KEEPING OUR TRADITIONS FOR THE HEALTH AND WELLBEING OF FUTURE SELKIRK FIRST NATION GENERATIONS

Qu'est-ce qu'on peut bien faire au camp de pêche quand il n'y a plus de poissons ? En partant de cette question, la nation Selkirk a développé un projet pour aider les jeunes à **comprendre les changements** qui affectent l'environnement et à **renforcer leurs liens avec leurs traditions**. Les rencontres créent aussi un sentiment d'appartenance à la communauté afin que les jeunes aident la nation à trouver des solutions aux défis que présentent les changements climatiques.

*"What can we do at the fish camp when there are no fish?" Using this question as a starting point, the Selkirk First Nation has developed a project to help young people **understand the changes** that affect the environment and **strengthen their connection to their traditions**. The meetings also create a sense of belonging to the community so that young people can help the Nation find solutions to the challenges of climate change.*

Inuvik

LES SERRES D'INUVIK INUVIK GREENHOUSES

Depuis toujours, les Inuits chassent et pêchent pour assurer leur subsistance. Le projet de serre communautaire d'Inuvik leur permet à présent de compléter leur alimentation traditionnelle par des légumes locaux, tout en les encourageant à **construire des serres et des jardins durables**. Ce processus aide aussi les membres de la communauté à **apprendre les uns des autres**.

*The Inuit have always relied on hunting and fishing for their subsistence. The Inuvik Community Greenhouse project now allows them to supplement their traditional diet with local vegetables, while encouraging them to **build greenhouses and sustainable gardens**. This activity also invites members of the community to **share their knowledge with one another**.*

Gwich'in, Inuvialuit

ARCTIC BORDERLANDS ECOLOGICAL KNOWLEDGE CO-OP

Le **caribou** est une source de nourriture primordiale pour les peuples Gwich'in et Inuvialuit. Il est donc important pour ces peuples de comprendre l'impact des changements climatiques sur les animaux et les plantes. Grâce à l'Arctic Borderlands Ecological Knowledge Co-op, les communautés **surveillent et mesurent les changements dans le territoire** et combinent leurs savoirs traditionnels aux outils scientifiques afin de prendre de meilleures décisions.

***Caribou** are a major food source for the Gwich'in and Inuvialuit people; so it is important for them to understand the impact of climate change on animals and plants. Thanks to the Arctic Borderlands Ecological Knowledge Co-op, communities **monitor and measure changes in the region** and combine traditional knowledge with scientific tools in order to make better decisions.*

Sanikiluaq (Nunavut), Inukjuak (Québec)

SOCIÉTÉ DES EIDERS DE L'ARCTIQUE ARCTIC EIDER SOCIETY

SIKU est un projet de la Société des eiders de l'Arctique qui unit les médias sociaux, la navigation à l'aide de plans et des outils ressemblant à Wikipédia pour aider les communautés Inuites à documenter leurs **observations**, à **transmettre leurs connaissances**, à mener des **recherches et à développer des programmes éducatifs** sur les écosystèmes glaciaires marins de l'Arctique.

*SIKU is a project of the Arctic Eider Society that brings together social media, mapping and Wikipedia style tools to help Inuit communities **document their observations, facilitate knowledge transfer, and to conduct research and education programs** about sea ice ecosystems in the Arctic.*



Kugluktuk

PROJET DE SUIVI DES PETITS FRUITS KUGLUKTUK BERRY MONITORING PROJECT

Ça te dirait d'aller à l'école dehors ? Le Projet de suivi des cultures de baies de Kugluktuk **surveille** les effets des changements climatiques sur la production des petits fruits. Il s'appuie sur **l'éducation dans la nature**, la **transmission du savoir traditionnel Inuit** (Qaujimajatuqangit inuit) et la **recherche scientifique**. Cette initiative vise à encourager les jeunes Inuits à s'intéresser aux sciences de l'environnement.

*Would you like to go to school outdoors? The Kugluktuk Berry Monitoring Project monitors the effects of climate change on berry production. It combines **education in nature, the transmission of Inuit traditional knowledge** (Inuit Qaujimajatuqangit), and **scientific research**. This initiative also aims at sparking the interest of Inuit youth in environmental science.*



Inuit - Kugluktuk

RESTAURATION DES POISSONS DU HAVRE BERNARD BERNARD HARBOUR FISH RESTORATION

Les membres de la communauté Kugluktuk s'inquiétaient des difficultés d'un poisson, l'omble chevalier, à remonter vers le lac où il se reproduit. En effet, le niveau du ruisseau Nulahugyuk, qui mène au lac, était bas et l'eau était pleine de roches. Des jeunes de la communauté ont donc aidé à retirer les obstacles du ruisseau pour faciliter l'accès des poissons au lac. Les résultats seront observés au cours des prochaines années.

Members of the Kugluktuk community were concerned about the difficulty that Arctic char were having in reaching the lake where they spawn. The Nulahugyuk Creek, which leads to the lake, was shallow and full of rocks. Community youth helped remove obstacles from the creek to facilitate the fish's access to the lake. The results will be observed over the next few years.

Kluane

NOURRIR NOTRE AVENIR / NOURISHING OUR FUTURE

Les orignaux et les caribous se font plus rares sur le territoire, et les niveaux des lacs et rivières baissent. Avec l'aide de ses **aînés**, la Première Nation Kluane a trouvé des façons de continuer à manger les aliments traditionnels, mais en complétant le menu avec des **plantes cultivées localement**.

*Moose and caribou are becoming increasingly rare in the territory, and water levels of local lakes and rivers are dropping. With the help of their **elders**, the people of the Kluane First Nation have found ways to maintain their traditional food sources while complementing their diet with **food that they grow themselves**.*